|  |  |
| --- | --- |
| **第1天**  **全球：約1,919種語言或需聖經翻譯工作開展** | |
| scripture_progress_2013_ZH | 根據 2013 年 10 月的最新統計數字顯示，在全球現存的 6,918 種語言當中，有 2,817 種已有聖經。當中最少49 億人能找到以他們第一語言寫成的聖經。此外，有 5.98 億人有新約聖經（當中有些人有部分舊約經卷，但全部都未有整本聖經）。 今天，不同的譯經團隊正努力在許多仍未有任何聖經（或現存譯本不足應用）的語言群體中工作。估計仍有約1,919種語言，共1.8億人可能需要聖經翻譯的工作在他們當中開展。 |
| **請代禱：**   * 為已有全本母語新舊約全書的人禱告：願他們珍惜神所賜的語話，每天認真閱讀或聆聽。求聖靈解開神的話語，並開啟他們的心，領受真道，生命札根成長。 * 為有部分經卷的人禱告：這些族群或是剛得到已翻成他們母語的一些經卷，但仍在等候其他經卷的翻譯。求神讓這些經卷被族人接納，及被公認為神的話語。求神讓族中的領袖喜悅這些經卷，並願意推薦給其他族人使用。願神賜他們繼續追求的心，更渴望得到整本聖經。 * 為仍未有任何聖經的人禱告：「那些名字，衪一一知曉。我曾提你的名召你，你是屬我的。」(賽43:1)。你可按著語言群體的名字為他們禱告。在神眼中，每一個族群都是重要的，他們的名字在神眼中都是寶貴的。若你不懂念這些名字，你可以在禱告中，把這些名字寫在卡紙上，帶到神面前。 * 你可到威克理夫國際聯會的網頁wycliffe.net查閱這些「聖經未得之民」的名字。（主網頁＞探索＞全球，選擇其中一個州及國家，然後選擇語言名稱。所有紅色字的語言名稱就是仍未有聖經的群體。）   （資料來源：www.wycliffe.ca） | |

|  |
| --- |
| **第2天**  **伊波拉患者的真正盼望** |
| **day2_ebola**  聖經翻譯計劃已經在西非展開。然而，不少民族仍然未聞神的話語。  「你是我藏身之處，又是我的盾牌；我甚仰望你的話語。」（詩119：114） |
| 伊波拉（Ebola）病毒在西非持續爆發，緊急醫療情況仍然令人擔憂。根據世界衛生組織數字，目前死亡人數已超過三千人。  西非國家幾內亞、利比里亞和塞拉利昂屬最嚴重受災地區，確診、可能及疑似病例超過七千宗。衛生官員指，2014年3月確診首宗伊波拉病例，疫症死亡數字為歷來最高。  盼望究竟在哪裏？ 聖經翻譯計劃已經在西非展開。然而，不少民族仍然未聞神的話語――幾內亞有十二個族群沒有聖經，利比里亞有七個，塞拉利昂則有一個。我們真正的盼望只在耶穌和神的話語裡，因此，聖經的需要至關重要。請為西非，以及全球禱告，願每個人都能得著聖經的拯救信息。 |
| **請禱告：**  我們仰望神以愛和憐憫回應，賜下醫治或神蹟。請為感染依波拉病毒的患者禱告，求神醫治他們。願疫情能夠成功受到控制，求主給這些地區的工作人員賜下力量和勇氣。   * 為成功研製有效疫苗禱告，以預防疾病和減緩患者的痛苦。 * 為身處西非的翻譯人員求平安，求神保守他們脫離伊波拉病毒的威脅，讓他們可以繼續服事。 * 求神透過祂的話語牧養患者及垂死的病人，願聖經翻譯能夠在這些受創國家的聖經未及之民中開展。     （資料來源：www.wycliffe.org） |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **第3天**  **「道中婦女」事工** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **day3_body** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 今天，婦女（和兒童）面對著暴力和性別歧視的問題。全球不識字的女性可能比男性多出兩倍，這些女性通常比男性工作更多，卻收入較少。婦女和女孩也往往是最飽受貧窮之苦的一群。她們所受的苦不僅是身體上的損傷，還有情緒和心理的創傷，自我價值受到衝擊。這些仍沒有母語聖經的婦女，未能明白基督對她們無私的愛，以及在祂裡面所找到的盼望和自由。  為此，美國威克威克理夫聖經翻譯會推出新事工──「道中婦女」（Wycliffe Women of the Word）行動，目的是與美國的婦女建立關係，鼓勵她們支持翻譯事工，並擺上禱告，透過一些體驗之旅和金錢奉獻參與其中。在美國，愈來愈多婦女透過這個行動，投放時間、才能和金錢於翻譯和識字項目，協助在絕望中的婦女和兒童。  透過整全的語言發展和聖經翻譯事工，世界各地的婦女能夠獲得以她們母語翻譯的教材。她們參與識字班，學習閱讀、寫字和解決數學問題。她們也發現神愛她們、看重她們。聖經翻譯給邊緣人士帶來希望，也往往是改變生命的教育起點，如識字教育。因著美國威克理夫聖經翻譯會的「道中婦女」事工，愈來愈多婦女將獲得信心和靈性的自由。 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **請禱告：**   * 讚美神！以健康、衛生和農業為主題的資料被翻譯成族群的母語，使許多人在生理上、心理上和情緒上經歴轉化。求神藉著聖經翻譯和語言發展工作，讓人在生命不同層面得著祝福。 * 女性在哪裡能找到自己的價值？求神幫助婦女和孩子藉著翻譯好的聖經明白神賦予她們的尊嚴和價值。願真理彰顯，神的話語能夠驅除她們心靈中無助和缺欠的感覺。 * 求神綑綁性暴力和歧視背後的邪惡勢力，醫治受到這些勢力傷害的人。 * 願神的話語能安慰飽受戰爭創傷或受到社會和文化壓迫的婦女和兒童，給他們平安。 * 女性佔全球三分之二文盲人口，有關統計在過去二十年維持不變。求神藉著威克理夫婦女事工改變人的生命，讓我們看到這數字下降。 * 作為基督徒，我們要成長的話，就必須研讀聖經；要有效研讀聖經，便要能夠閱讀。求神供應世界各地威克理夫識字班的需要，賜下資金、禱告伙伴和其他資源，使更多識字班能夠開展。 * 願世界各地不識字的婦女能夠有勇氣參加識字班，並能謄出時間學習。求主幫助她們在學習閱讀過程裡提升知識和自信心。 * 請為世界各地剛識字的婦女禱告，願她們能夠閱讀聖經，把神的話語應用在日常生活中，榮耀神。求神保護初信主的人，特別是那些在敏感地區的信徒，那裡可能會有危險。 * 今天數以百萬計的婦女、男人和兒童未能擁有母語聖經。願透過聖經翻譯，神滿有大能的話語能夠快快臨到他們。 * 求神帶領威克理夫開展新識字教育計劃和繼續現時的項目。願識字教育計劃能夠在各地族群中引起廣泛的興趣。   （資料來源：[www.wycliffe.org](http://www.wycliffe.org)） | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **第4天**  **湯尼尼的故事：把祝福傳開去** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| clement | | | | | | 湯尼尼（Clement Tonini）說巴布亞新畿內亞的邦尼布語（*Bauni-Pou*）。自2001年起，他和另一名村民努力把聖經翻譯成他們的語言。這個由他們二人組成的譯經小組是艾塔佩西（Aitape West）譯經項目的其中一部分，此項目還包括數個相關語言的小組，同時在進行聖經翻譯工作。作為同一個團隊，已有數年經驗的譯經員會協助其他語言小組儘快開展譯經工作，不用等從其他國家來的人幫助他們。  湯尼尼感到蒙神祝福，能夠有這樣的機會把聖經翻譯成自己的語言，但譯經工作有時對他和家人，特別是他的妻子戴蘭（Delan）來說是一份掙扎。當湯尼尼離家參與聖經翻譯工作坊，她要獨力收割所有農作物和照顧孩子。如果家中有人患病，她就更辛苦了。然而，她願意擔起這一切，因為她同樣盼望聖經能夠翻譯成不同的語言。  參與譯經工作大大改變了湯尼尼，讓他更認識神，變得更像耶穌。在過去，要是村裡發生爭執或其他問題，他很快便會咒罵人，跟人打架，但現在發生同類事情的時候，他會嘗試成為和平之子，協助解決問題，而非製造更多麻煩。 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 湯尼尼不能等待邦尼布語新約聖經翻譯完成，才去讓其他村民明白聖經，被神的話語改變生命。只要團隊翻譯好初稿，他便會在教會崇拜裡朗讀它們。會眾終於能夠明白神的話語，也感到很興奮。  會眾的反應驅使湯尼尼更渴想在未有譯經項目的鄰近族群中開展聖經翻譯。他希望協助延展譯經工作至國內其他地區，讓所有人都能夠擁有母語聖經。  （資料來源：blog.wycliffe.org）  **請禱告：**   * 讚美主！神的話語改變湯尼尼的生命，激勵他熱心傳揚神的話語。求神帶領他和整個艾塔佩西譯經項目團隊，透過他們的工作使更多人明白神的話語，生命經歷轉化。 * 求神繼續祝福湯尼尼的家庭，供應他一家的需要。 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **第5天**  **巨大的影響力** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| PM-MathChalkboard_1404148301_609x325  加納有一個古老的說法：「如果你教育一個男人，你只教育一個人，但如果你教育一個女人，就等同教育整個民族。」當婦女接受閱讀和書寫母語的教育，這不僅改變她們自己的生活，更影響和改變她們周遭的人物，包括她們的孩子、丈夫、其他家庭、鄰居，甚至文化，帶來鞏固家庭和強化社區的效果。 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **請禱告：**   * 今天，許多婦女和兒童都陷入循環不息的絕望中。有些面對創傷的經歷，如暴力、歧視、社會和文化的壓迫、疾病、貧窮和戰爭。學習閱讀和書寫母語，不單讓她們有機會接受更多的教育，也改變她們怎樣面對日常生活和人際互動。此外，這也影響她們面對不同處境的能力。求神讓更多婦女接受教育和培訓，幫助她們和下一代脫離無助的循環局面。 * 當婦女學會閱讀和書寫，她能夠更裝備好自己，這不單改善她的生活，也改善孩子的生活。求神幫助婦女能夠應用所學，正面影響孩子的成長和性格。為婦女能夠有如此強大的影響力讚美神！ * 透過美國威克理夫「道中婦女」事工（Wycliffe Women of the Word ），婦女學到比閱讀和寫字更多的東西。她們可以學會寫筆記、故事和信件，也可以閱讀信件和書籍，還可以表達時間、算數、計算金錢和讀刻度。她們可以以全新的方式與世界互動，透過閱讀獲取資訊，藉書寫去表達自己。她們可以運用基本的數學知識，在市場購物的時候不再擔心受騙。她們一旦學會閱讀和書寫母語，也會更容易與國家或貿易語言接軌。求神使用這個事工，賜福世界各地的婦女。求神幫助更多美國的婦女看到支持這個事工的價值。 * 讚美神！祂的話語不但改變個人的生命，更轉化文化和下一代。 * 祈求更多族群能夠用他們最熟悉的語言學會閱讀神的話語，經歷由此帶來的文化更新。 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **第6天**  **聖靈使我驚喜** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 耶穌曾將聖靈比喻為風（約3：8）。風是看不見的，不能裝在盒子裡或讓它停止的，但其效果卻明顯無疑。迪迪和美美卻能親身經歷上帝的聖靈──無限的力量比風更強勁──經常以意想不到的方式運行。  迪迪和美美的願望是服務於未得之民。因此，他們被派往東南亞一個偏僻的布農族（*Bunong*）社區擔任語言事工。然而，上帝的聖靈卻已經在那裡大大的作工。你能想像嗎？當他們第一次抵達， 就發現那裡有大約一千名布農族基督徒， 那一份驚喜真是難以形容！布農族那份不斷增長的信心，有力的見證了上帝聖靈的大能，彰顯真理並燃點信心之火。  在20世紀50年代，當布農族人在他們鄰國部落親戚那裡聽到有關神的福音，他們就開始請求宣教士到那裡去，但由於其地理位置偏僻，人手短缺，他們的請求屢遭拒絕。然而，神對布農族人的計劃和旨意，並無障礙。 | | | | | | | | | | | | | day6_spirit | | | | | | |
| 許多布農族人在戰爭中越過邊境逃亡時聽到福音。他們成爲信徒後回國，將這份新找到的信仰與同族人分享。雖然處於動盪的戰亂中，但聖靈卻敞開了他們的心靈。縱然文盲，但布農族人卻準備好了以他們心靈語言去接受神的話語。  如今經過了十六年，迪迪和美美第一次聽到這個非凡的故事，布農教會已有超過二千五百名信徒。個別教會正經歷著顯著的增長，一些同工對主的呼召有所感動並欲加入當地事奉。儘管面對各種挑戰，布農教會的增長及屬靈的飢渴證明了聖靈正在他們當中動工並對尚未聽到耶穌之名的一群更是毫不鬆懈。 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **為仍然在等待的語言群體禱告**  你如何為仍然在等待的語言群體禱告？  「好讓他們尋求神，或許因此真能摸索而找到祂。其實祂離我們每一個人並不遠……」 （使17：27）  在世界各地仍然有許多民族群體正等待著他們心底語言版的聖經，就像布農族人一樣，以下有幾種方法你可以代禱 :  **對於該信息，祈求：** • 那些還在等待神的話語的群體能得到他們所需要的形式的聖經。  • 神提供祂的話語給世上每一個人。  • 第一次聽福音的人，除去任何猜疑、懷疑和誤解。  **為那些等待著聽神話語的人，祈求：** • 那些尚未聽過福音的人有渴慕主的心。  • 那些信靠神卻沒有自己心靈語言的聖經的人，願神為他們造一顆渴慕神的話語的心。  • 那些處於不穩政局和社會的人能得到平安。  • 當地教會和宣教機構能向他們傳福音。  **對於同工，祈求：** • 語言工作者感受到呼召，接受培訓並受差派到各群體中事奉。  • 在需要聖經的群體中，有熱心和熟練的母語翻譯員能聽到神的呼召。  • 通過有質量的調查工作後，能確定翻譯的需求。  • 更多支援人員（在教育、社區發展、技術、通訊、採購和運輸，以及管理）能聽到呼召去參與聖經翻譯事工。  （資料來源：[www.wycliffe.org.au](http://www.wycliffe.org.au)） | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **第7天**  **新文字裡的真正生命** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| day7_nukna | | | | | | | 努納族（*Nukna*）地區聚滿群眾，興奮的氣氛彌漫空中。地上佈滿棕櫚枝和花朵作為裝飾，鼓聲在空中揚起。年輕人穿著傳統的服裝跳舞，用當地語言歌頌：「神的話語已經臨到我們！神的話語已臨到我們！讓我們來迎接它，尋找真生命！」  2014年4月7日早上，破曉時份的燦爛陽光照向首部努納語聖經奉獻禮。雖然在中午前下大雨，但無減族人對於能夠以自己心底語言閱讀和聆聽路得記和馬可福音的熱情。  奉獻禮上設有多個奉獻小組，由不同環節組成，包括多個宗派參與的崇拜、當地教會和族群領袖的演講、兩位牧師的祝福、支持努納語聖經翻譯計劃的奉獻時間及慶祝的筵席。 | | | | | | | | | | | | | |
| 在接下來村裡的主日崇拜，領袖不再以他們的第二語言──洋涇浜語（*Pidgin*）閱讀聖經，而是以努納語閱讀神的話語。以他們的心底語言傳遞神的信息，比起用他們的第二語言清晰得多。  奉獻禮之後的數個星期，村民熱切參與持續的聖經翻譯工作，而語言學家泰勒（Matt Taylor） 則測試和修訂路加福音。義務參與譯經工作的人聚集在教會附近的草地或翻譯中心，他們一起聆聽聖經，提出建議，使翻譯的句子聽起來像族人說話那樣流暢。某些時段，那裡有超過四十人參與這樣的測試。 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **請禱告：**   * 讓我們與努納族人一同讚美主，他們在歷史上首次擁有自己語言的部分聖經。 * 祈求族人在閱讀這些書卷和聆聽相關的有聲錄音時，神的話語向他們的內心說話。   （資料來源：thepngexperience.wordpress.com） | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **第8天**  **馬達加斯加的本土音樂──維佐人的讚美** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| day8_edit | | | | | | | | 音樂是傳揚福音真理的好方法。當譯經團隊完成一卷聖經書卷後，除了閱讀版本外，他們也會錄製有聲聖經。有些譯經團隊也會尋找相關語言群體的一些歌曲，或自行撰寫，再配合以戲劇形式表達的有聲聖經，錄製成光碟。在馬達加斯加，這類歌曲大受歡迎。而且，不單翻譯員有音樂天份，在當地協助翻譯項目的一名行政人員艾得（Edit）也很有寫歌的天份。他參加詩班，也參與一個名為"*Antsa Mamy*"（意思是「甜美的歌曲」）的歌唱組合。  這歌唱組合最近把一些音樂短片上載YouTube，到此網頁可觀看艾得用維佐語（ *Vezo*）寫的一首歌曲：https://www.youtube.com/watch?v=DWa9hyv1Zjc，歌名是"*Jesosy Raiky Avao*"（意思是「唯獨耶穌」）。維佐語是馬達加斯加南面一種語言。短片中戴帽子、一邊彈結他一邊唱歌的男子，就是艾得。  （資料來源：wycliffe.net） | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **請禱告：**   * 求神繼續幫助艾得的團隊，給他們靈感和創意，創作更多歌曲，與族人一起透過音樂歌頌讚美神。 * 求神引導世界各地譯經團隊，透過族群的傳統音樂敬拜，更認識和親近神。 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **第9天**  **更新而變化的家庭** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| day9_family  在巴布亞新畿內亞，聖經翻譯和語言發展對幫助當地人認識神和按祂目的而生活扮演著非常重要的角色。透過神的話語，人的生命得改變，社區得轉化。 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 一個十多歲的女孩哭著承認：「以前我從不尊重父母。一直用各種難聽的名字去稱呼他們。我因著自己受過教育而他們沒有，便自以為比他們更好，但神叫我知道自己的罪。」 一名母親坦率地分享：「我上了教會多年。我的丈夫是執事，我又經常為我的孩子禱告，希望他們跟隨基督，在祂裏面成長，但是他們只顧彼此爭鬥、打架、呼喝。我為此感到悲傷，不能理解。我在孩子面前作了個壞榜樣，而這正是我們家中沒有基督的愛的原因。現在我學會了順服丈夫，並且透過彼此相愛向我們的孩子展示神的愛。」 一名父親講述聖經學習如何改變他讀第十班的女兒：「女兒完全不同了。她以前絕不會在家裏或學校跟任何人講話，原因是她覺得這是令人羞恥的。現在她回家會跟家人談天，並分享她學會了的東西。」 其中一間主辦教會的牧師說：「以前我以為自己活得很好，為神工作；但是現在我看到，我的家庭有很大的問題。我打我的孩子，我沒有向他們展示神的愛。我了解到我在家庭方面是失敗的。我希望神會改變我。」  這種轉化正在整個巴布亞新畿內亞的社區中發生，當人在生活中把翻譯成他們語言的聖經應用出來時，整個家庭便開始轉化。  （資料來源：wycliffe.net） | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **請禱告：**   * 讚美神！祂的話語改變生命，這種轉化正在整個巴布亞新畿內亞的社區裡發生。 * 求神繼續透過祂的話語觸摸巴布亞新畿內亞的族群，引導他們認識真理，得著從神而來的喜樂和盼望。 * 巴布亞新畿內亞共有838種語言，其中467種語言沒有聖經。求神保守當地正在進行中的聖經翻譯工作，在未有聖經的族群中開展譯經項目。 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **第10天**  **阿祖的故事：火的試驗** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **day10_joe**  在巴布亞新畿內亞，阿祖是「大人物」──一名重要的領袖。也許因阿祖曾接受高等教育，縱然他相當年輕，幾年前他在自己的村落裡獲選為地方級政府領導人。  一天，阿祖在參與翻譯工作坊期間，收到他的房子給人縱火的消息，他所有的書籍、翻譯文稿和作村政府成員的檔案都給燒毀了。我們不知道他能否控制自己的怒氣，制止自己向縱火者報復。  阿祖沒有詳細說他損失了甚麼。他只提到失去了湯勺子，但這在托克皮辛語（*Tok Pisin*，巴布亞新畿內亞的貿易語言）的表達裡也是指一般在屋子裡找到的任何東西。  在這事發生前，我一直想著我的一套銀製餐具。我在烏克倫巴的房子（位於巴布亞新畿內亞高地的宣教中心）備有不配對的銀製餐具。我有一個癖好，就是當我看到桌子上放著不配對的銀製餐具時，我會與人交換叉子或勺子，以集齊一套配對的餐具。  在我離開那房子時，我想要帶走這套餐具。但我反覆思 | | | | | | | | | | | | | | 量，感到自己在自身的文化──看重物質和個人擁有權，與巴布亞新畿內亞只為維生的生活方式和重視款待、集體擁有權兩種不同的價值觀之中掙扎。  當阿祖提到失去了湯勺子，我好像突然明白了。我希望能跟他分享我的銀餐具，給他安慰，我尤其想他知道神明白他的處境。同時，我懷疑自己能否與他分享神在我身上的工作，以及來自我本身文化，並已滲入我血液裡對物質的掙扎。也許阿祖會因此更願意聽從神，控制來自他本身文化，並已滲入他血液裡強烈的報復慾望。不過，我不確定是否能在他怒火中燒的情況下如此表達，又不會使他感到更被冒犯。  我禱告和默想神的話語。就在那時，主給我大大的平安，我不再擔心自己應說甚麼。當我與阿祖在一起時，神會讓我清楚知道所說的話。最近我剛檢查路加福音的譯文，這樣的說話在我耳邊響起：「不要思慮怎麼分訴，說甚麼話；因為正在那時候，聖靈要指教你們當說的話。」（路12：11-12）  我邀請阿祖來到我的家中，他坐在我面前，聆聽我的說話。我告訴他我有多想送一套餐具給他，向他解釋神知道他的困難，與他很接近，即使在我未知道他需要這套餐具之前，神已經預備了我把一套餐具送給他。不過，我沒有提到我對物質的掙扎。 | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 阿祖靜靜地坐著，直到我說完了，他說：「班，我坦白跟你說，我的勺子沒有問題，我真的沒有失去這類東西，我主要失去的東西是我的書本和文件。」  最初我感到錯愕和尷尬，我向他說了這個有關神如何工作的長篇故事，但看來就好像沒有任何事情發生，阿祖根本沒有在火災中失去他的勺子，我感到自己好像一個傻瓜。然後，我覺察到這可能是時機，讓我談談彼此的文化和那些妨礙我們跟隨神的東西，而這些東西已是我們文化的一部分，已在我們的生命裡。  我告訴阿祖重點不在於勺子，而是神知道他的處境，並希望在他的生命裡工作。我簡單談及自己的文化，以及在我的文化裡表達對自己所擁有物品的權利，向來就是平常不過的事，因此對我來說，要送出自己的銀餐具是一件困難的事情。當我解釋完畢，阿祖說：「班，我明白你所說的，也清楚了解你的意思。在我的文化裡，我們一定會採取報復的行動（因為沒有受懲罰的人可能會再次生事）。但我現在聽了你的說話，我會想一想，為此向神禱告。如果神叫我不要報復，我就不會報復；但如果祂叫我去報復，我就會去報復，而且我一定會成功的。我有一根槍，如果我要報復，我一定會用它。」  我沒有話再說了，就把我的手放在阿祖的頭上，然後向神禱告，希望阿祖會真心尋求神的旨意，神的說話能清晰告知他該怎樣做。  在翻譯工作坊完結時，阿祖的內心已轉變了，願意委身尋求和跟隨神。他回到自己的村落，決定了不會向那些燒他房子的村民報復。  在這之前，阿祖的身體已出現嚴重疾病的症狀。雖然他繼續翻譯的工作，但病情愈來愈嚴重，直至一年之後他病逝。在這一年期間，阿祖堅守決心，沒有採取報復的行動，即使他的仇敵後來再恐嚇他。  雖然他離世後只留下極少的財產，但他把聖經翻譯和遵從神話語的決心，遺留給他的家人、族群和聖經翻譯的同工，這些都是不能被火燒毀的。  （資料來源：wycliffe.org，撮譯自"Joe's Story: A Trial by Fire"） | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **請禱告：**  感謝主帶領阿祖參與譯經工作，讓他在過程中認識神，並願意順服祂的心意，選擇以和平的心面對仇恨，沒有採報復的行動。  求主藉著阿祖的故事激勵更多村民，吸引他們認識這個改變阿祖生命的信仰。  求主繼續使用世界各地的翻譯團隊，透過他們與族群的接觸，把神的話語、愛與和平帶給他們。 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **第11天**  **歐洲的聖經翻譯需要** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **day11_europe** | | | | | | | | | | 歐洲仍然有聖經翻譯的需要。在歐洲（包括整個俄羅斯），大約有七十一種語言需要聖經翻譯。這些語言並非國家的主流語言，未能與有聖經翻譯的語言並行出版雙語聖經。這包括少數在俄羅斯含豐富語言學資料地區的數個語言，以及於歐洲大部分羅姆人社區裡的聾人群體語言，並少數未有完整聖經翻譯的歐洲語言。  部分歐洲手語的聖經翻譯項目已經開展。當我們每天透過自己心底的語言接觸神的話語，就最能夠看見神的偉大。透過祂的話語，我們得著精神上的餵養。對於在荷蘭的大部分聾人，荷蘭手語便是他們的心底語言，是最自然的途徑，讓他們進入神的心。 | | | | | | | | | | | | | | |
| 協助把聖經翻譯成西班牙手語的博納卡薩（Ignacio Bonacasa）分享道：「大部分聾人不太懂得閱讀。他們的身份並不在於口語，所以他們不會閱讀聖經......（聾人）仍未認識耶穌，聖經要翻譯成手語。」  羅姆人在歐洲的歷史漫長，卻仍能維持自己獨特的語言和文化。據估計，羅姆語言（*Roma language*）的數目多達一百種。其中只有五種有新約聖經。  在德國的辛蒂語\*（*Sinti*）聖經運用推廣員沃爾特（Rudi Walter）說：「耶穌說羅姆語，這能夠觸摸我們的心。這是我們的語言，他以羅姆語進入我們所面對的問題。」  另一名說德語的辛蒂族基督徒解釋：「我擁有德語聖經，但辛蒂語聖經才能以我思想的方式向我說話。」  \*辛蒂族是眾多羅姆族群（即吉普賽人）中的一個族群。 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **請禱告：**   * 請為三十萬在德國、法國、荷蘭和巴幹爾半島的辛蒂族人而製作的辛蒂語新約聖經能在今年內預備好出版禱告。如那名說德語的辛蒂族基督徒解釋：「我擁有德語聖經，但辛蒂語聖經才能以我思想的方式向我說話。」   （資料來源：www.thepubols.com/2014/02/10/wycliffe-europe/） | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **第12天**  **唱一首新歌** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 盤古族（*Pangu*）是其中一個位於尼日利亞北部的少數族群。在過去十年，譯經團隊為盤古族發展拼寫系統，也開展識字教育的工作，但只有少數盤古族人對學習閱讀和書寫母語感興趣。 | | | | | day12_pangu | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 盤古族只有少數基督徒，他們所參與的教會崇拜也不是以盤古語進行。兩個以半職形式工作的語言項目工作人員已經把路加福音翻譯好，現正進行出版前的最後審核工作。由於只有少數盤古人能夠閱讀母語，他們希望製作有聲版路加福音。為了更引起族人的興趣，他們希望加入與路加福音內容有關的歌曲。這個構思引發團隊舉辦首個盤古語聖經詩歌創作工作坊。工作坊於2014年2月在中部市鎮的教會裡舉行，為期三天，超過三十人前來參與。兩名專家經過三百英里的路程才去到教會帶領工作坊。他們幫助盤古族信徒以自己的語言、傳統的音樂方式和樂器去敬拜神，不用借用其他文化的東西。盤古族人能夠透過他們獨特的歌聲和舞蹈讚美神，實在令人鼓舞。雖然工作坊只有很少時間，但團隊仍能製作十二首詩歌，並完成錄音工作。 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **請禱告：**   * 讚美主！工作坊能夠順利舉行，領袖也樂意事奉。 * 求主帶領盤古族信徒在教會崇拜或特別場合裡使用新歌。 * 願族人能夠繼續創作和與人分享新歌。 * 求主幫助團隊成功製作有聲版路加福音，並廣泛分發這些聖經。 * 願盤古族信徒學會在生活裡應用神的話語。 * 求神引領盤古族未來的聖經翻譯工作。   （資料來源：[www.wycliffe.org.uk](http://www.wycliffe.org.uk)） | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **第13天**  **終於明白神的話語** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| day13_orgata | | 岡田先生是日本手語聖經翻譯團隊的資訊科技支援人員。他為人穩如磐石，像背負重物的馬那樣默默工作──一小時又一小時地──把事情做好。他不是那種容易激動的人，但今天他十分振奮。  「上周我獨自一人在辦事處，接到一個Skype來電。我們曾經有一位從日本另一地區來的訪客，他對日本手語聖經感到十分雀躍。他帶走了三套完整的DVD，其中一套給了一名住在沿岸地區（接近海嘯和核洩漏造成破壞的地方）的男士。來電的就正是這名男士。他來自一間不支持日本聾人福音協會（ViBi）翻譯聖經的教會，感到非常興奮，說：『我成為基督徒已四十多年了，卻從不明白聖經。我只有嘗試去實踐牧師所說的。我知道我應該閱讀聖經，但從不真的做到。這套日本手語聖經完全不同，現在我能夠確實明白聖經所講的。』」  岡田先生述說這件時，臉部表情很豐富，充滿雀躍。他多年來忠心服侍，今天得到了成果。 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **請禱告：**   * 請為這位先生、他的牧者及他的教會禱告。我們渴望看到這所教會對神的話語感到雀躍。這不是要履行宗教的責任，而是要真的明白神的話語。神的話語能轉化生命。現在這教會已經老化了，還未找到把生命的道傳給下一代的出路，願神的話語改變這個狀況。   （資料來源：<https://penamaaku.wordpress.com>） | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **第14天**  **聯繫各人** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| day14_media | | | | | | | | | | | 「我的手提電話又沒電了。」約拿笑著埋怨。「昨天我才在學校把它充滿了電，但昨晚女兒用手機看耶穌電影，所以把電池用光了。」  即使是巴布亞新畿內亞最偏遠的地方都能找到手提電話。每個人都有一部 —— 這使通訊業有不少新的機會。只要有空間放置太陽能板和汽車電池，那裡就會有電話充電服務。  約拿家附近的小學雖然未必有足夠的電燈照明班房，但有太陽能設備供電予老師的電腦和印刷機。他們也可以付費後充電話。 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 手提電話的普及也為語言發展人員和聖經翻譯員帶來意想不到的機會。2005年，《耶穌傳》電影配以比明語（*Bimin*）；2008年，比明語新約聖經也翻譯完成了。  今日，電話中的迷你SD卡成為流傳翻譯文本的好幫手。《耶穌傳》電影和比明語新約聖經的有聲版都輕易存到SD卡上，然後可以放進許多不同種類的電話中。韋伯一家（Webers）最近就分發了載有比明語新約聖經有聲版的四十張SD卡，和二百三十個 “AudiBibles” —— 太陽能MP3機。  五十年前，比明人便很喜歡講故事。太陽下山後，家中的人就會聚集到煮食的火堆周圍，分享新聞舊事。現在，他們秉承傳統，老老少少聚在一起，為要聆聽母語聖經，和用手提電話看《耶穌傳》。  （資料來源：wycliffe.net，作者：Tim Scott, Christiane Weber, Missy Damon）  **請禱告：**   * 感謝神透過不同的媒體傳揚祂的話語；藉著有聲版聖經和《耶穌傳》電影，讓比明人認識祂的話語。 * 請記念世界各地的譯經團隊和不同媒體製作專家的工作，求神幫助他們決定哪種媒體最適合他們的目標族群。 * 求神大大使用已完成製作的媒體資源，造就聆聽者和觀看者的屬靈生命。 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **第15天**  **東南亞：迫切的聖經翻譯及牧養需要** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 假若你住在一個約八千人的族群中，當中只有五位基督徒，你是其中一位。然而，這族群卻仍未有任何聖經，你會怎樣？  這就是加拿大威克理夫宣教士達里爾和卡倫（Derryl & Karen）最近所探訪在東南亞一個村莊的情況。這五位信徒領袖，與附近村莊的幾位信徒正努力地承擔起牧養當地多個村落中近一千位的信徒。他們只有幾位接受過較正統的基督教信仰的教導，而大部分的族人都是文盲。他們剛與威克理夫的同工會面，尋求方法共同合作，回應當地增長迅速的牧養需要。 | | day15_EA1  這兩位婦女正住在達里爾和卡倫所探訪的那個村莊內。 這個有八千人的村莊中只有五位已知的基督徒。 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| day15_EA2  同工正探望村內唯一的家庭教會。上圖左邊的男子剛在三個月前歸信基督。他正在學習怎樣閱讀。  day15_EA3  來自鄰近村莊的牧者（左起第二位）每月探訪及鼓勵 這個村莊的信徒。他自己有嚴重的腎病。 他請求威克理夫的同工（左面第一位是達里爾）為他禱告。 他道：「我不想死，因為要做的工作仍多。」 請為他代禱，求醫治的主讓他完全康復。 | | **請禱告：**  其中一位信徒領袖曾經是靈媒，常活在惶恐當中。當他沒法醫治好有病的家人時，他聽說有一位力量比他服侍的所有精靈都強勁時，他歸信了基督。雖然他身邊的朋友都不斷地勸他放棄基督教信仰，但他仍堅守信仰。求神大大賜力量予這幾位信徒，讓他們的靈命成長，持守真道；並賜他們各樣的恩賜牧養神的子民。    團隊正探索可行的策略，如翻譯及錄製有聲聖經，及發展識字教育等將是十分重要的工作。求神引導當地領袖及同工制定最合適的計劃。  「那坐在黑暗裡的百姓、看見了大光」（太4:15） ── 縱然這個族群的需要仍這麼巨大，但達里爾仍感恩神的光已經照進了這個黑暗的百姓當中。請求慈悲的父神讓衪寶貴的話語，就是人生命的真光與希望，可以早日被翻譯成這個語言族群明白的母語，讓更多人得以接受真光，生命得轉化。  　　　　　　　　　（資料來源：www.wycliffe.ca） | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **第16天**  **一個不信者悔改歸主的故事** | | | | | | | | | | | | | | | |
| day16_proclaimer | | | | | | | | | 胡安（Juan）\*一直過著艱苦的生活。小時候，他的母親總是打他，把自己憤怒和沮喪的情緒發洩在他身上，他的父親則有酗酒的惡習。他自幼父母便分開了，母親把他遺棄在鄰村居住的祖父母處。自此以後，胡安便再沒有聽到母親的消息了。  之後的日子，胡安過得一點都不容易。他說：「在我六歲那年，我成為一個不相信任何神的人。」沒有人和事值得他信靠，他也開始粗暴對待祖父母，還染上酒癮。他在三十二歲的時候成了酒徒。 | | | | | | |
| 胡安說：「我逐漸失去了家人、朋友、他們對我的信任、工作、我的一切，因為我開始偷竊。」  然而，神對他另有計劃。  當時已有胡安的母語──奇帕亞語（*Chipaya*）有聲聖經。威克理夫聖經翻譯會的伙伴「信心來自聽道」（Faith Comes By Hearing）事工與聖經公會帶來了播放有聲聖經的Proclaimer播放器。胡安知道此事，卻對它毫無興趣。雖然他有時會在晚上到處閒逛，偶爾站在教會門外聆聽一會兒才繼續走他的路，但他不相信神的存在。  經過數月的偶爾聆聽，有一晚胡安聽到一些抓住他注意力的內容。之後，他去跟牧師說：「我聽到一些很直接的說話，彷彿是要對我說的。」  牧師告訴胡安那晚所播放的經文是出自約翰一書3章8節，並向他展示奇帕亞語新約聖經的經文：「神的兒子顯現出來，為要除滅魔鬼的作為。」  胡安反思說：「我不明白神怎可以那麼直接向我說話，怎可以改變我這個充滿問題的生命，但我必須承認每當這個播放器開啟了，傳出聲音來，宣講聖經，我的身體便會顫抖。因這緣故，到下次我再站在那裡的時候，牧師便邀請我悔改。」  就在那天，胡安──一個大半生都不相信有神存在的人信了主。  胡安說：「我不知道當時發生了甚麼事，只記得我得著神的愛，像小孩般哭泣和倒在地上。」  現在胡安鼓勵其他人聆聽播放器，他說：「......我勸其他人一定要聆聽這個播放器，因為神正在以我們的母語向我們說話，祂清晰地對我們說話，使我們能夠明白祂。」胡安這個曾公開宣稱自己是無神論者的人，明白到神的話語後，承認世上有一位神，現在他希望其他人也能夠把生命交給祂，接受祂的愛。  \*化名  （資料來源：www.wycliffe.org） | | | | | | | | | | | | | | | |
| **請禱告：**   * 讚美神！祂的話語改變胡安的生命，讓他重拾愛，重燃對人生盼望。 * 願胡安的生命見證能夠影響更多奇帕亞族人，吸引他們認識神。 * 求神繼續帶領世界各地正在製作有聲聖經的翻譯團隊，給他們所需的資源和能力去完成工作，並有效把這些聖經分發到族群之中。 * 願那些已經擁有有聲聖經播放器的族群能夠恆常聆聽神的話語，透過認識、討論和應用神的教導，屬靈生命不斷更新成長，經歷神話語轉化生命的大能。 | | | | | | | | | | | | | | | |
| **第17天**  **全球：2013年──二十五個語言群體舉行獻經禮** | | | | | | | | | | | | | | | | |
| day17_dedication | | | | 感謝神！於過去一年裡（2013年），在全球威克理夫有份參與的譯經項目中，有二十五個語言族群舉行聖經奉獻禮，慶祝母語聖經的誕生，就是他們終於能擁有以他們最能看懂的語言所寫成的聖經，約七百四十萬人受惠。這些族群分佈於：   * 非洲（7個族群 ─ 新約全書） * 亞洲（5個族群 ─ 新約全書） * 太平洋（1個族群 ─ 新約全書；1 個族群 ─ 部份經卷） * 美洲（9個族群 ─ 新約全書；2 個族群 ─ 全本聖經） | | | | | | | | | | | | |
| **請為這些族群禱告，求神使用這些母語聖經，帶領族人歸向基督：**  1. 南美洲：瓦皮沙納語 （*Wapishana*） 新約聖經：來自最少十二個村落的瓦皮沙納族人在過去的 11 月興奮地迎接新約聖經的到來。其中一名族長說：「我們終於可以聽到神用我們的語言對我們說話了！」。譯經團隊花了二十多年終於完成這本新約全書，並附上沉重的代價，包括譯經員希克斯夫婦（Richard & Charlene Hicks）在工場被遇害。縱然如此，神仍然祝福這計劃，其他的隊員更忠心服侍至計劃完成。（有關詳情可參閱[Word Alive 2014 Spring](http://www.wycliffe.ca/wycliffe/resources/wa_mag.jsp?mid=67)。）  請為已擁有瓦皮沙納語新約聖經的族人祈禱，願他們敞開心靈，明白神的話語。雖然已有數以百計的族人能閱讀自己的語言，但仍有很多族人需要有聲聖經來聆聽神的話。有聲聖經的項目預定於2014年初展開，求神帶領。  2. 秘魯：東阿普里馬魁楚亞語（*Eastern Apurimac Quechua*）：去年 4 月東阿普里馬魁楚亞族人迎接他們的母語聖經，神的道以他們最熟悉的語言表達出來，為住在三千二百多個社群二十萬說魁楚亞語的族人帶來真理的光。  3. 非洲布亞穆語新約聖經：去年 4 月布亞穆族人也終於可以自己的母語閱讀新約聖經，受惠人數約有十八萬六千人。加拿大威克理夫的譯經員湯姆森（Sharyn Thomson）自1989年參與此翻譯工作。求神打開布亞穆族人的心，願意使用翻譯好的聖經，並領受衪的語話，生命得轉化。  （資料來源：www.wycliffe.ca） | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **第18天**  **首個「手語聖經」網站** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 聾人福音機構DOOR (Deaf Opportunity Outreach International) 是威克理夫聖經翻譯會的伙伴機構之一。他們正參與一個新的事工項目，就是製作首個可讓聾人群體隨時下載「手語聖經」的網站 [Deafbibles.com](http://www.deafbibles.com/)。 「手語聖經」並非以文字或錄音形式，卻是以視像短片的形式傳遞。這網站已上載了超過二百個以七種不同的手語錄製的聖經故事，讓身處在印度、非洲布隆迪、 肯尼亞、埃塞俄比亞、加納、烏干達及坦桑尼亞的聾人群體可用他們能看得懂的語言認識神的語言。請為 DOOR 的同工禱告，他們計劃今年再上載尼日尼亞及俄語的手語聖經故事。求神使用這些手語聖經讓近三百萬的聾人群體受惠。根據統計，現時全球有最少四百種不同的手語語言。  （資料來源：[www.wycliffe.ca](http://www.wycliffe.ca)） | | | | | | | | | | | | | | | day18 | | | | | | | | |
| **第19天**  **瑪莉的故事** | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| day19 | | | | | | | | | | | | 瑪莉曾上教會，卻不相信聖經或祈禱。事實上，她怨恨神，皆因命運沒有如她所願成真。  後來有一天，有人邀請她參加在孟加拉她所居住的城市新開辦的故事團契。一群有興趣學習及討論聖經故事的人聚集起來，成立了這個故事團契。所選用的聖經故事會透過口述而不是書寫的形式詳盡闡述出來，團契組長向組員講故事，然後教導每個組員準確地覆述。之後，組長會帶領討論，幫助組員把故事中的教導應用在日常生活中。 | | | | | |
| 數月前瑪莉第一次聽見約瑟做夢的故事，自此她便成為小組的忠實成員。她留意到，雖然眾兄長不喜歡約瑟，更不喜歡他的夢，但約瑟仍須將夢境告訴他們。分享這夢境對約瑟來說是艱難的，她以為約瑟大抵不會把夢境告訴兄長，即使會，也可能把內容稍作修改，以取悅他們，但他沒有。儘管可能觸怒兄長，約瑟還是把夢境和盤托出。瑪莉省察到自己這生人沒說幾句真話，她向其他組員承認自己常常說謊，包括關於丈夫的一個謊言。瑪莉總是說丈夫在外國工作，說即使分隔兩地，他們仍然保持良好的關係；但實情是她與丈夫都住在孟加拉，卻不再見面。她從約瑟的故事得著教訓，說：「說實話真不容易，但我必須改變。說謊是個壞習慣。」  組長鼓勵瑪莉和其他組員在這個月內把說過的謊言寫在紙上。每個人都同意了，並在月底舉行了一個儀式，把這些寫有謊言的紙張燒燬，然後彼此代禱。儀式後，瑪莉說：「我以前與神很疏離，但聆聽這些故事幫助我拉近與神的距離，令我更明白祂。我過去說很多謊話，但以後不會再說。」  瑪莉將約瑟的故事告訴她已成年的兒子，現在兒子也參加故事團契了。瑪莉繼續尋找機會與鄰舍和她在學校的學生家長分享所學到的故事。  瑪莉由怨恨神的人變成喜愛與人分享聖經故事的人，這是因著神的恩典改變了她的生命，一切都由聆聽以母語所述說的聖經故事開始。  （資料來源：wycliffe.net） | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **請禱告：**   * 讚美主！祂透過口述聖經故事（Bible Storytelling）讓瑪莉認識神的話語，經歷生命的改變。 * 請為世界各地的口述聖經故事工作人員禱告，求主幫助他們既能按真理，又能以族群能夠理解的言詞，翻譯和編製聖經故事，傳揚神的話語。 * 求主讓所有故事能被清晰傳講，聽故事者能從中明白真理。 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **第20天**  **傳令者亞加** | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| day20 | | | | | | | | | | | 阿馬拉西人（*Amarasi*）  羅尼是一名小學老師，他與家人住在印尼西帝汶的一個山區小社區。每天放學後和晚上，羅尼都會做另一份工 —— 把新約聖經翻譯成他的母語。  有一天，羅尼家裏的小狗亞加失踪了。他們到處尋找小狗，卻找不到。亞加悄悄地溜走了，他們都很難過。  過了一會兒，亞加遊蕩到附近一個村莊，那兒的人問：「這是誰家的小狗？」有人認得小狗，說：「牠是那個老師羅尼的。」但也有人說：「不，是那個翻譯我們語言聖經的人的。」  亞加又走到另一個村莊，在那裏惹起了同樣的疑問，換來同樣的答案。就這樣，亞加從一個社區跑到另一個社區。 | | | | | | | |
| 有人看見亞加在附近村莊出現的消息，終於傳回羅尼耳中，他於是起來尋找小狗。到達第一個村莊時，那裏的人告訴羅尼，亞加走了，但他們很想聽聽聖經翻譯成他們語言的情況。羅尼滿心歡喜地告訴他們，更透露阿馬拉西語新約聖經快要完成了。  聽到這個消息，大家都很興奮。有些人表示會為羅尼和翻譯進度祈禱；有些人催促他快快的、好好的完成，說聽見聖經翻譯的消息，教他們心裏很期待，希望早日透過他們的心底語言得著神的話語。對羅尼和譯隊團隊的其他成員來說，這真是極大的鼓勵。  羅尼繼續在有人見過小狗亞加出現的村莊尋找。所到的每個村莊，羅尼的遭遇都一樣 —— 亞加走了，但當地人說很想多了解聖經翻譯。最終，羅尼找到亞加。雖然牠消瘦了許多，但非常高興可以回家去。  阿馬拉西語新約聖經接近完成！請為羅尼和譯經團隊祈禱，好叫他們能夠好好地完成最後三卷書；又感謝神，因祂藉著亞加和牠的使命之旅來傳播聖經翻譯的好消息。  （資料來源：wycliffe.net） | | | | | | | | | | | | | | | | | | |